

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

INF. 34

7. September 2009

Original: Deutsch

RID/ADR/ADN

Gemeinsame Tagung des RID-Fachausschusses und der
Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter
(Bern, 8. bis 11. September 2009 und
Genf, 14. bis 18. September 2009)

Tagesordnungspunkt 5: Tanks

Redaktioneller Fehler in Kapitel 5.4 der Norm EN 14025:2008

Antrag der Internationalen Privatwagen-Union (UIP)

Antrag

1. Es wird beantragt, die Norm EN 14025, Punkt 5.4., 2. Absatz für den RID-Bereich der Kesselwagen auszusetzen.

Begründung

2. In dem oben genannten Absatz wird darauf verwiesen, dass der Schutz der Ausrüstungsteile von Tanks gemäß Norm EN 14025 den Anforderungen aus Kapitel 6.14 der Norm EN 13094:2008 entsprechen muss.
3. Die Norm EN 13094 (Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter – Metalltanks mit einem Betriebsdruck von höchstens 0,5 bar) ist ursprünglich für Straßentankfahrzeuge und Tankcontainer konzipiert und somit nicht für den Bereich der Eisenbahnkesselwagen anzuwenden. Des Weiteren sind die in Kapitel 6.14 dieser Norm geforderten Schutzmaßnahmen und technischen Lösungen für den Bereich der Eisenbahnkesselwagen weder geeignet noch umsetzbar.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

4. Der in der Norm EN 14025:2008 veröffentlichte Text ist abweichend von der durch den CEN-Berater veröffentlichten Schlussentwurf dieser Norm (NA 104-03-23 AA N 120), in welchem sich der Bezug auf die Norm EN 13094 rein auf die Tankcontainer beschränkt. Zitat:

"... Ausrüstungsteile von Tankcontainern sind geschützt, wenn sie sich innerhalb der Rahmenkonstruktion des Containers befinden. Anderenfalls sind sie durch Verstärkungsringe, Verkleidung oder Quer- oder Längsversteifungen zu schützen. Der Schutz der Ausrüstung muss 6.13 (Anm. des Autors: Hier hätte 6.14 stehen müssen) von EN 13094:2004 entsprechen. ..."

5. Da die Anwendung des Kapitels 6.14 der Norm EN 13094 für Tanks von Eisenbahnkesselwagen zuvor in den Arbeitsgruppen zur Norm 14025 nie beabsichtigt war und auch nicht diskutiert wurde, kann es sich bei dem Verweis auf Punkt 6.14 der Norm EN 13094 in Kapitel 5.4 der Norm EN 14025 für alle Tanks nur um einen redaktionellen Fehler handeln.
6. Aus diesem Grund werden die Forderungen der Norm EN 14025 in diesem Punkt von zulassenden Behörden, wie z.B. dem Eisenbahn-Bundesamt in Deutschland, zurzeit wesentlich nicht umgesetzt.
7. Die Normen-Arbeitsgruppe ist über die Problematik informiert und wird die Änderung des Kapitels im Rahmen der nächsten Überarbeitung der Norm entscheiden. Da aber bis dahin prinzipiell die Forderungen der Norm EN 14025:2008 für ADR/RID-konforme Tanks erfüllt werden müssten, bittet UIP um Diskussion des Themas in der Tank-Arbeitsgruppe der Gemeinsamen Tagung.

Lösungsvorschlag

8. UIP bittet die Tank-Arbeitsgruppe der Gemeinsamen Tagung, die o.g. Thematik zu diskutieren und einen Vorschlag zur Abwendung der Problematik zu erarbeiten.
